

DE

GB

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

FI

PL

RU



Calibra®



DE Gebrauchsanleitung

GB Operating Instructions

FR Mode d'emploi

NL Gebruiksaanwijzing

IT Istruzioni d'uso

ES Instrucciones de Uso

DK Brugsanvisning

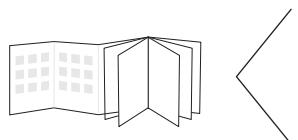
SE Bruksanvisning

NO Bruksanvisning

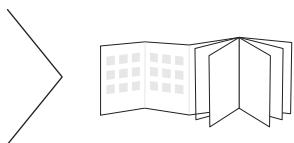
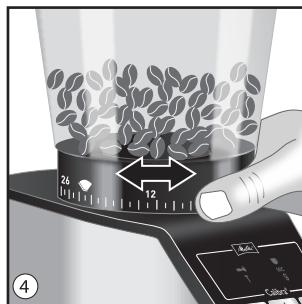
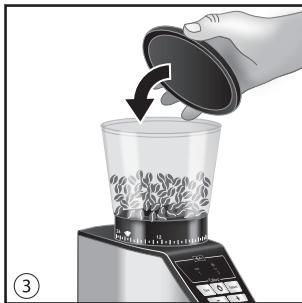
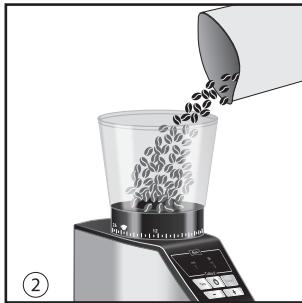
FI Käyttöohje

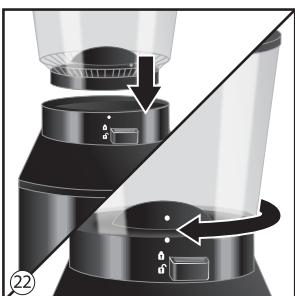
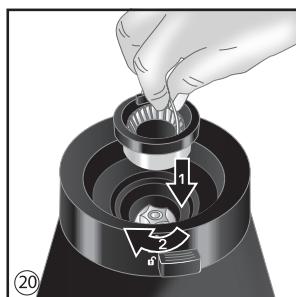
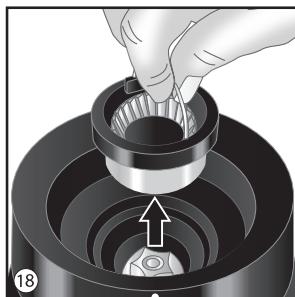
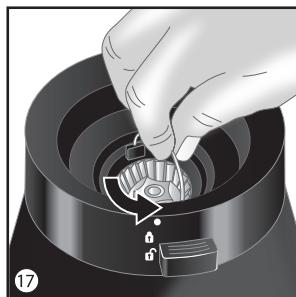
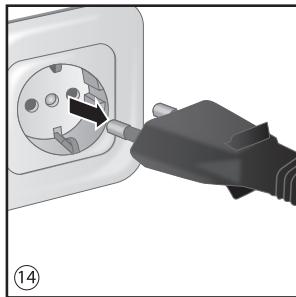
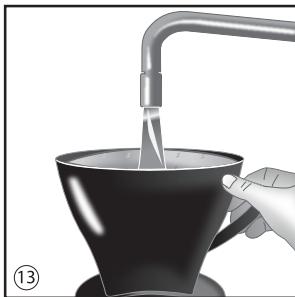
PL Instrukcja obsługi

RU Руководство по эксплуатации



- A** Bedienpanel | Operating panel | Panneau de contrôle | Bedieningspaneel | Pannello comandi | Panel de mandos | Betjeningspanel | Betjeningspanel | Användarpanel | Käyttöpaneeli | Panel sterowania | Панель управления
- B** +/- Tasten | +/- button | Touches +/- | +/- knop | Tasto +/- | Botón +/- | +/- knap | +/-knapp | +/- knapp | +/-painike | Przycisk +/- | Przycisk +/-
- C** Select-Taste | Select button | Touche Select | Select-knop | Tasto Select | Botón seleccionar | Select-knap | Select-knapp | Väljarknapp | Valintapainike | Przycisk wyboru | Кнопка выбора параметра
- D** Start-/Stopp-Taste | Start-/Stop-button | Touche Start/Stop | Start/Stop-knop | Tasto Start/Stop | Botón Inicio/Parada | Start/stop-knap | Start-/Stopp-knapp | Start-/stopp-knapp | Start-/stop-painike | Przycisk Start-/Stopp | Кнопка Пуск /Стоп
- E** Tare-Taste | Tare-button | Touche Tare | Tarraknop | Tasto taratura | Botón de tara | Tara-knap | Nollställningsknapp | Tara-knapp | Taarapainike | Przycisk tary | Кнопка „Tapa“
- F** Display | Display | Ecran d'affichage | Display | Display | Pantalla | Display | Display | Display | Display | Näyttö | Wyświetlacz | Дисплей
- G** Schalter zum Abnehmen des Bohnenbehälters | Switch for removing the bean container | Interrupteur pour retirer le bac à grains | Schakelaar om het bonenreservoir te verwijderen | Interruttore per rimuovere il contenitore del caffè in grani | Botón para desmontar el depósito de granos | Omskift for at fjerne bønnebeholderen | Knapp för att ta ut bönbehållaren | Knapp för å losne bønnebeholder | Papusäiliön irrotuskytkin | Przelącznik do wyjmowania pojemnika na ziarna kawy | Переключатель для снятия контейнера для кофейных зерен
- H** Deckel des Bohnenbehälters | Bean container lid | Couvercle du bac à grains | Deksel bonenreservoi | Coperchio del contenitore del caffè in grani | Tapa del depósito de granos | Bønnebeholderlåg | Bönbehållarlock | Lokk på bønnebeholder | Papusäiliön kansi | Pokrywa na pojemnik na ziarna kawy | Крышка контейнера для кофейных зерен
- I** Abnehmbarer Bohnenbehälter | Detachable bean container | Bac à grains amovible | Uitneembbaar bonenreservoir | Contenitore del caffè in grani rimovibile | Depósito de granos desmontable | Aftagelig bønnebeholder | Avtagbar bönbehållare | Los bønnebeholder | Irrotettava papusäiliö | Zdejmowany pojemnik na ziarna kawy | Съемный контейнер для кофейных зерен
- J** Äußerer Mahlwerksring | Outer grinder ring | Anneau de meulage extérieur | Buitenste molenring | Anello esterno del macinacaffè | Aro exterior del molinillo | Udvendig kværnering | Yttre kvarnhjul | Kvernring | Kahvimyllyn ulkorengas | Zewnetrzny pierścień młynka | Наружное кольцо кофемолки
- K** Mahlgradregler | Grind degree ajuste | Molette de réglage de la finesse de mouture | Instelknop maalgraad | Selettori del grado di macinatura | Regulador de grado de molido | Kontakt for kværnegrad | Mahlingsgradsreglage | Innstilling av malegrad | Jauhatustaseen säädin | Regulacja grubości mielenia | Регулятор степени помола
- L** Deckel des Auffangbehälters | Lid for ground coffee container | Couvercle du récipient à café moulu | Deksel oppvangbakte | Coperchio del contenitore del caffè macinato | Tapa para el depósito de café molido | Låg til kaffegrumsbeholder | Sumpbehållarlock | Lokk på oppsamplingsbeholder | Kahvijauhesäiliön kansi | Pokrywa pojemnika na fusy | Крышка для контейнера с кофейной гущей
- M** Herausnehmbarer Auffangbehälter | Detachable ground coffee container | Récipient à café moulu amovible | Uitneembbaar opvangbakje | Contenitore rimovibile del caffè macinato | Depósito de café molido desmontable | Aftagelig kaffegrumsbeholder | Avtagbar sumpbehållare | Los oppsamlingsbeholder | Irrotettava kahvijauhesäiliö | Wyjmowany pojemnik na fusy | Съемный контейнер с кофейной гущей
- N** Abnehmbare Edelstahlplatte | Detachable stainless steel plate | Plateau amovible en acier inoxydable | Uitneembare roestvrijstalen plaat | Piastra rimovibile in acciaio inossidabile | Placa de acero inoxidable desmontable | Aftagelig plade i rustfrit stål | Avtagbar platta i rostfritt stål | Løs plate i rustfritt stål | Irrotettava levy ruostumatonta terästä | Odłączana taca ze stali nierdzewnej | АСъемная плита из нержавеющей стали
- O** Integrierte digitale Waage | Integrated digital scale | Balance digitale intégrée | Ingebouwde digitale weegschaal | Bilancia digitale integrata | Balanza digital integrada | Indbygget digital vægt | Inbyggd digital våg | Innebygget digital vekt | Integroitu digitaalinen vaaka | Zintegrowana waga cyfrowa | Встроенные цифровые весы





Chère cliente, cher client,

Merci d'avoir choisi le moulin à café électrique Melitta® Calibra®. Nous espérons que vous aurez plaisir à l'utiliser.

Pour toute question ou demande de renseignement complémentaire, n'hésitez pas à contacter Melitta® ou à vous rendre sur notre site internet : www.melitta.fr.

Pour votre sécurité

 Cet appareil respecte les directives européennes en vigueur.

FR

Il a été testé et certifié par des organismes de test indépendants.

Veuillez lire les consignes de sécurité et le mode d'emploi en entier. Afin d'éviter tout danger, vous devez respecter les consignes de sécurité ainsi que les instructions du mode d'emploi. Melitta® décline toute responsabilité en cas de dommage résultant du non-respect de ces consignes et instructions.

1. Consignes de sécurité

Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, par exemple:

- dans les espaces cuisine réservés aux employés de magasins, bureaux ou d'autres établissements commerciaux;
- dans les entreprises agricoles;
- dans les motels, hôtels et autres structures d'hébergement, ainsi que dans les gîtes et chambres d'hôtes

Toute utilisation sortant de ce cadre est considérée comme non conforme et peut entraîner des dommages corporels et matériels. Melitta® décline toute responsabilité en cas de dommage résultant d'une utilisation non conforme.

Veuillez tenir compte des informations ci-dessous afin d'éviter toute blessure liée à une utilisation inappropriée:

- Ne pas faire fonctionner l'appareil dans un placard.
- Brancher l'appareil sur une prise de terre installée de manière conforme.
- Toujours débrancher l'appareil lorsqu'il est laissé sans surveillance, avant son montage, son démontage ou son nettoyage.
- Avant d'utiliser l'appareil, assurez-vous que le réservoir à grains du moulin à café ne contient aucun corps étranger.
- Ne pas retirer le couvercle du réservoir à grains avant que le moulin se soit complètement arrêté de fonctionner.
- Ne jamais approcher vos doigts ou vos mains du mécanisme de mouture et/ou de la trappe par laquelle sort le café moulu pendant que le moulin fonctionne.
- Ne pas toucher le café moulu sortant du moulin pendant que l'appareil fonctionne.
- Éviter que le cordon d'alimentation entre en contact avec des surfaces chaudes.
- Ne pas utiliser l'appareil si le cordon d'alimentation est endommagé.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau.
- Ne pas utiliser de détergents abrasifs ou de crèmes à récurer pour nettoyer les parties en contact avec de la nourriture. Éliminer les traces de détergent à l'eau claire. Pour plus d'informations sur le nettoyage, veuillez vous référer à la section « Nettoyage et entretien ».

- Ne laver aucune partie du moulin à café au lave-vaisselle.
- Utiliser exclusivement une brosse douce pour nettoyer le mécanisme de mouture. Ne pas utiliser d'eau ou de savon pour le nettoyage.
- L'appareil peut être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ne possédant que peu d'expérience et/ou de connaissances si elles sont surveillées ou ont été formées à l'utilisation sûre de l'appareil et si elles comprennent les dangers qui en résultent.
- Interdire aux enfants de jouer avec l'appareil.
- Le remplacement du cordon d'alimentation ainsi que les réparations doivent être effectués uniquement par le Service Client de Melitta® ou par un technicien agréé.
- L'utilisation d'accessoires non recommandés ou non vendus par le fabricant peut présenter un risque d'incendie, de choc électrique ou de blessure.
- L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants. Tenir l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants.

2. Avant la première utilisation

- Retirer tous les matériaux d'emballage.
- Le parfait fonctionnement de l'appareil est testé en usine pendant la fabrication. Par conséquent, l'appareil peut contenir des résidus de café moulu lors de son déballage.
- Placer l'appareil sur une surface sèche, plane et stable.
- Vérifier que l'alimentation électrique de votre domicile correspond à celle qui est indiquée sur la plaque signalétique à la base de l'appareil.

• Brancher l'appareil sur le secteur.

3. Utilisation du moulin à café

L'appareil dispose de différentes fonctionnalités garantissant simplicité d'utilisation et résultat parfait à la dégustation. Ces fonctionnalités sont présentées en détail ci-dessous.

Introduction du café en grains dans le moulin:

- Retirez le couvercle du réservoir à grains ①.
- Versez la quantité de café en grains souhaitée dans le réservoir à grains ②. La contenance approximative est de 375 g.
- Refermez le couvercle du réservoir à grains ③.

Note: Le moulin à café a pour unique fonction de moudre du café. Assurez-vous que l'appareil ne contient ni corps étrangers ni nourriture. Afin de garantir le bon fonctionnement du moulin, n'utilisez pas de grains de café caramélisés. Ne remplissez pas le réservoir à grains de café moulu.

Réglage de la finesse de mouture:

- Vous pouvez régler jusqu'à 39 niveaux de finesse de mouture en fonction de vos goûts et du mode de préparation utilisé (par exemple percolateur, cafetière filtre ou cafetière à piston).
- Pour régler la finesse de mouture, appuyez légèrement sur le réservoir à grains et faites-le pivoter sur la position souhaitée ④. En fonction du mode de préparation, sélectionnez un niveau de mouture, de fin (Fine) à grossier (Coarse). Veuillez-vous reporter aux réglages recommandés dans le tableau ci-dessous

Mode de préparation	Expresso/ Percolateur	Filtration manuelle, cafetière filtre, infusion à froid	Cafetière à piston
Finesse de mouture recommandée	Fin	Medium	Grossier
Réglage de la finesse de mouture	1 - 5	6 - 26	27 - 39

tableau 1

Sélection d'un programme de mouture:

Vous pouvez choisir parmi trois programmes de mouture, représentés à l'écran par les symboles suivants:

- - Réglage permettant de sélectionner la quantité de café en fonction du poids (grammes)
- - Réglage permettant de sélectionner la quantité de café en fonction du nombre de tasses
- - Réglage permettant de sélectionner la quantité de café manuellement

Note: lors de la première utilisation du moulin à café, le symbole du réglage de la quantité de café en fonction du poids apparaît à l'écran; vous pouvez modifier le programme de mouture en effectuant une brève pression sur la touche Select ⑤.

3.1 Réglage du programme de sélection de la quantité de café en fonction du poids

- Le moulin à café est doté d'une balance intégrée. Vous pouvez ainsi moudre la quantité de café souhaitée au gramme près.
- Une fois moulue, la quantité de café 3 g apparaît à l'écran.
- Utilisez la touche + ou la touche - pour définir la quantité de mouture souhaitée (entre 3 g et 100 g). Maintenez la touche enfoncée pour augmenter ou diminuer le poids rapidement ⑥.
- Si la lettre T apparaît à l'écran, vous devez paramétrier la tare de la balance. Une fois que vous avez appuyé sur la touche de la tare ⑦, la lettre T disparaît et la quantité de café prédefinie reste affichée (le réservoir doit être positionné correctement sur le plateau en acier inoxydable).
- Appuyez sur la touche O ⑧ pour lancer le processus de mouture.
- La quantité de grains moulus clignote à l'écran pendant la mouture.
- Dès que la quantité de café prédefinie est atteinte, le moulin s'arrête et s'éteint. Le processus de mouture peut être interrompu à tout moment au moyen du bouton O ⑧.
- La dernière quantité de café paramétrée reste en mémoire y compris si l'appareil est débranché du secteur.

3.2 Réglage permettant de sélectionner la quantité de café en fonction du nombre de tasses

- Ce paramétrage vous permet de sélectionner la quantité de café en fonction du nombre de tasses.
- Appuyez sur la touche Select ⑨ jusqu'à ce que le symbole T apparaîsse à l'écran.
- A l'aide des boutons + et -, déterminez le nombre de tasses souhaité (1 à 10). Maintenez la touche enfoncée pour augmenter ou diminuer le nombre de tasses rapidement ⑩.
- La quantité prédefinie en usine est 7 g par tasse et peut être modifiée, de 5 g minimum à 9 g maximum par tasse. Pour modifier cette valeur, maintenez la touche Select enfoncée ⑨. En plus de l'affichage T, le symbole g apparaît également à l'écran. Appuyez sur la touche + ou - ⑩ pour définir la quantité de mouture par tasse souhaitée; cette valeur sera enregistrée lorsque vous relâcherez la touche Select.
- Si la lettre T apparaît à l'écran, vous devez paramétrer la tare de la balance. Une fois que vous avez appuyé sur la touche de la tare ⑦, la lettre T disparaît et le nombre de tasses prédefinie reste affiché (le réservoir doit être positionné correctement sur le plateau en acier inoxydable).
- Appuyez sur la touche O ⑧ pour lancer le processus de mouture.
- Le nombre de tasses clignote à l'écran pendant la mouture.
- Dès que le nombre de tasses prédefinie est atteint, le moulin s'arrête et s'éteint. Le processus de mouture peut être interrompu à tout moment au moyen du bouton O ⑧.
- Le dernier nombre de tasses paramétré reste en mémoire y compris si l'appareil est débranché du secteur.

3.3 Réglage du programme de sélection de la quantité de café manuellement

- Avec ce réglage, la fonction Tare est désactivée. La quantité de mouture est déterminée en éteignant l'appareil manuellement.
- Ce mode de réglage est recommandé pour remplir un porte-filtre.
- Appuyez sur la touche Select ⑪ jusqu'à ce que les symboles sec et F apparaissent à l'écran.
- Appuyez sur la touche O ⑫ pour lancer le processus de mouture.
- Une fois la quantité de grains moulus obtenue, appuyez à nouveau sur la touche O ⑫.
- Pendant le processus de mouture, le temps de mouture en secondes s'affiche à l'écran. La durée maximale est de 50 secondes.

4. Conseils

- Ne remplissez le réservoir à grains qu'avec la quantité de grains de café que vous pensez utiliser dans les prochains jours.
- La quantité de café moulu requise dépend de la quantité de café et du mode de préparation. Les quantités diffèrent en fonction du mode de préparation utilisé (tableau 2).
- À la place du bac collecteur fourni, vous pouvez moudre les grains de café directement dans un filtre à café Melitta® (1x4, 1x2 ou 102) ⑬. Vous pouvez également poser de nombreux filtres à café vendus dans le commerce directement sur la balance.
- Si l'air ambiant est très sec et/ou si vous utilisez des porte-filtres en plastique chargés d'électricité statique, il se peut que le café moulu ne tombe pas entièrement dans le bac collecteur. Dans ce cas, du café moulu peut se disperser de manière incontrôlée et adhérer à la paroi extérieure de l'appareil. Humidifiez au préalable le filtre à café placé dans le porte-filtre ⑭ afin de limiter cet effet inévitable.

5. Nettoyage et entretien

ATTENTION: toujours débrancher l'appareil du secteur avant de le nettoyer ⑮!

Pour un café parfait à la dégustation, nous vous recommandons de nettoyer régulièrement le réservoir à grains, le moulin ainsi que la trappe à café moulu. Le nettoyage s'effectue une fois le moulin entièrement vidé.

- Vous pouvez retirer le réservoir à grains de la machine pour le nettoyer. Pour ce faire, appuyez sur la touche située sur le bord arrière du réservoir à grains ⑯ et maintenez-la en position ouverte ⑯. Au même moment, tournez le réservoir à grains dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'en butée, puis retirez-le. Retirez les résidus de café du réservoir à grains à l'aide d'un chiffon doux et humide.
- L'anneau externe du moulin peut être retiré afin d'accéder au mécanisme de mouture et de le nettoyer. Pour ce faire, soulevez l'attache ⑰ et déverrouillez l'anneau du moulin en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Retirez l'anneau du moulin ⑱.
- Nettoyez le mécanisme de mouture à l'aide de la

Programme de mouture	Mode de préparation	Finesse de mouture	Quantité de mouture	Volume d'eau
3.1 Poids	Filtration manuelle	6 - 26	50 bis 60 g	1000 ml
	Infusion à froid	6 - 26	100 g	500 ml
3.2 Nombre de tasses	Cafetière filtre	6 - 26	6 à 8 g	Par tasse
	Cafetière à piston	27 - 39	8 g	Par tasse
3.3 Manuel	Percolateur	1 - 5	Porte-filtre entier	25 à 40 ml

tableau 2

- brosse fournie ⑯. S'il reste des résidus de café, secouez la pièce ou utilisez un aspirateur.
- Remettez l'anneau du moulin en place et tournez le réservoir dans le sens des aiguilles d'une montre afin de le verrouiller ⑰. L'ensemble est correctement verrouillé lorsque l'anneau ne peut plus être ni soulevé ni retiré. Pour éliminer les résidus de café moulu au niveau de la trappe et du boîtier, utilisez la brosse fournie et/ou un chiffon humide ⑱.
 - Pour insérer le réservoir à grains, placez-le sur l'appareil et faites-le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous entendiez un clic. Dans cette position, les marques du boîtier et du réservoir à grains sont alignées verticalement ⑲. Le moulin à café ne fonctionnera que si le réservoir à grains est correctement inséré.
 - Le bac collecteur, le plateau en acier inoxydable et le couvercle du réservoir à grains peuvent être nettoyés avec un chiffon humide.
 - Ne lavez jamais le moulin à café ni aucun de ses éléments au lave-vaisselle.

6. Informations techniques

- L'appareil est équipé d'un dispositif permettant de protéger le mécanisme de mouture contre les surcharges et d'éviter qu'il soit endommagé par des corps étrangers. Si un cliquetis sonore et inhabituel se fait entendre pendant le processus de mouture, appuyez sur la touche ⑳ ⑳ et nettoyez le mécanisme de mouture en suivant les instructions du point 5 « Nettoyage et entretien ».
- L'appareil s'éteint au bout de 5 minutes lorsqu'il n'est pas utilisé. Les derniers réglages effectués sont automatiquement sauvegardés. Appuyez sur n'importe quel bouton pour le remettre en marche.

7. Messages d'erreur affichés à l'écran

E01	Le réservoir à grains est vide. La quantité de café présente dans le réservoir est inférieure à la quantité de mouture définie. Remplissez le réservoir à grains et appuyez sur la touche Select. Le message d'erreur disparaît. Appuyez sur la touche ⑳ ⑳ pour continuer le processus de mouture et ajouter la quantité de mouture restante.
E02	Le réservoir à grains n'est pas inséré correctement. Insérez le réservoir à grains dans l'appareil en suivant les instructions du point 5.
60	Surchauffe du moteur liée à une utilisation excessive dans un laps de temps réduit. Pour éviter d'endommager l'appareil davantage, le moteur doit refroidir pendant 60 minutes. Le temps de refroidissement restant est affiché à l'écran. Ne pas débrancher l'appareil du secteur.
T	Si la lettre T apparaît à l'écran, appuyez sur la touche tare ⑷ ⑷ afin de régler la tare de la balance. Si la lettre T s'affiche encore, le bac collecteur n'est pas bien positionné.

tableau 3

8. Informations relatives à l'élimination du produit

- Les appareils portant le symbole  sont soumis à la Directive européenne DEEE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques.
- Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Si vous voulez vous débarrasser de l'appareil, veuillez le déposer dans un système de collecte respectueux de l'environnement.
- Les emballages sont des matières premières recyclables. Merci de les recycler.